



Guide de référencement bibliographique de la revue *Ussnan*

(Basé sur les normes APA 7^e édition)

Les références intrapaginales

Indications générales

- Mettre entre guillemets les titres d'articles, de chapitres et de pages Internet dans le texte.
- Mettre en italique les titres de livres, de rapports et de périodiques.
- Ajouter, entre parenthèses, des url aux sites et périodiques (si possible) et des versions aux logiciels cités dans le texte.
- Indiquer le numéro de page s'il existe, sauf s'il s'agit d'un ouvrage cité dans son ensemble.
- Une référence à plusieurs pages : (pp. 16-17), (pp. 38, 97, 152).
- Reprendre intégralement une référence déjà citée dans le texte. Seule l'année peut ne pas être répétée si elle est déjà citée dans le même paragraphe et que celui-ci contient plusieurs citations narratives.
- Pour un document sans pages ou avec pages non numérotées (pages Internet), remplacer le n° de page par :
 - le numéro ou le titre du paragraphe (paragr. 5),
 - le numéro ou le titre complet ou abrégé du chapitre ou de la partie (chapitre 2),
 - le numéro de la diapositive (diapo 5),
 - le numéro de l'acte ou de la scène (acte V, scène 2),
 - l'horodatage, cas des vidéos (1:05:28).

La source doit être citée comme suit :

- **Un seul auteur** : (Chaker, 1987, p. 154).
- **Même auteur avec plusieurs travaux** : (Bourdieu, 1980, 2000).
- **Même auteur avec plusieurs travaux dans la même année**. Exemple : (Nom, 1980a, 1980b).
- **Deux co-auteurs** : (Bounfour & Chaker, 1996, p. 25).
*Dans une citation narrative, utiliser **et** à la place de **&**.*
- **Deux auteurs avec un nom identique** : (A. Bali, 2000 ; S. Bali, 2004).
- **Deux co-auteurs au même nom** : (Bali & Bali, 2000, p. 83).
- **Trois co-auteurs et plus** : (Merolla et al., 2012).

Cas particulier : Les mêmes auteurs figurent ensemble dans plusieurs travaux collectifs publiés dans la même année : citer les deux ou trois premiers noms, dans l'ordre alphabétique, et suivre par et al. : (Bounfour, Chaker, Dejeux, et al., 1993), (Bounfour, Chaker, Yacine, et al., 1993).

Dans une phrase, **et al.** est remplacé par **et co-auteur(e)s**.

Dans la bibliographie, citer tous les co-auteurs dans la limite de 20 noms.

- **Plusieurs travaux dans une seule référence** : (Dallet, 1982 ; Haddadou, 2007 ; Taifi, 1991).
- **Sans date** (absence de date de publication) : (Nom, s. d., p.).
- **Sans auteur** : (Titre ou premiers mots du titre, année, p.).
- **Auteur anonyme** (inconnu) : (Anonyme, année, p.) **(On écrit Anonyme seulement si c'est indiqué sur l'œuvre. A reproduire ainsi dans la liste bibliographique).**
- **Organisation, institution ou entreprise**
 - Première occurrence : (Centre de recherche en langue et culture amazighes, CRLCA, 2017).
 - A partir de la deuxième occurrence : (Acronyme, année) : (CRLCA, 2017).
 - Sigles connus (ONU, OMS, etc.) : possibilité de se contenter des acronymes dans le texte, mais il est impératif de mentionner le nom en entier dans la liste des références bibliographiques.
- **Un auteur qui se réfère à un autre auteur** : **mentionner aussi la référence de ce dernier, sans l'ajouter à la liste bibliographique.**
- **Absence de référence de la source principale** : Boulifa (cité dans Mammeri, 1990).
- **Communications personnelles** (communication téléphonique, conversation ou discours, email, correspondance, etc.) : elles ne figurent que dans le texte comme suit : (Initiale. Nom du correspondant, communication personnelle, jour moi année).
- **Textes sacrés (Coran, Bible etc.)**. Exemple : (Coran, titre de la sourate : n°. du verset). **En bibliographie : Soumis aux mêmes règles des livres, sans indication du nom d'auteur.**

Les citations

- Privilégier les citations narratives (reformulation) aux citations directes (entre guillemets).
- La première lettre en majuscule d'une citation doit être transformée en minuscule si elle est insérée au milieu d'une phrase.
- Le point final de la phrase est à mettre à l'extérieur de la citation, après sa source : « La berbéricité des romans de Mammeri n'exclut pas naturellement leur algérianité » (Déjeux, 2010, paragr. 17).
- **Citation traduite**
 - Une citation insérée dans sa langue d'origine : mentionner sa traduction en note de bas de page.
 - Une citation traduite par un auteur : l'indiquer dans le texte par la formule (traduit de Nom de l'auteur, année, p.). Dans la liste bibliographique, le nom de l'auteur traducteur est mentionné avec l'abréviation (Trad.).
 - Citation traduite par l'auteur de l'article : sans guillemets et sans le texte d'origine, citer seulement sa source. Dans la liste bibliographique, la référence doit être gardée dans sa langue d'origine et lui adjoindre la traduction du titre entre crochets. Dans le cas d'un chapitre de livre, on traduit le titre du chapitre.
- **Citation de 40 mots ou moins** : sans italique et entre guillemets français « ». Les guillemets ne doivent pas coller aux mots.
 - Les guillemets anglais “ ” sont mis pour une citation dans une citation.
 - Une citation ne peut être retouchée que dans ces cas :
 - Ellipse (suppression) d'une partie : l'indiquer par trois points de suspension.
 - Ajout : mettre les mots ajoutés entre deux crochets.

- Mot(s) mis en exergue : le(s) mettre en italique et indiquer entre crochets [emphase ajoutée].
- Citation avec erreur : reprendre la citation telle quelle avec la mention [sic] devant l'erreur.
- **Citations de plus de 40 mots** : à mettre dans un paragraphe en retrait, sans alinéa, sans guillemets, sans italique, interligne simple et même taille que le reste du texte. La référence est à placer à la fin, sur la même ligne.

Liste des références

(À décaler de 12 points du texte précédent)

Indications générales

- Privilégier les sources les plus récentes.
- Les sources non citées dans le texte sont exclues de la liste des références. En revanche, toutes celles citées dans le texte doivent y figurer, obligatoirement.
- Ne figurent pas dans la liste des références les périodiques, les sites Internet (contrairement à une page Web) et les logiciels qui sont cités dans leur ensemble.
- Indentation (retrait) de 1,25 cm pour chaque référence à partir de la deuxième ligne, comme suit :
Khellil, M. (1983). Le trilinguisme des Kabyles : une richesse et une menace.
Anthropologie et société, 07(mars), 97-108.
- Les références sont à classer alphabétiquement (sur la base du nom du premier auteur).
- Ne pas mentionner les titres et grades (Pr., PhD., Dr...).
- Les initiales d'un prénom doivent se terminer chacune avec un point suivi d'une espace.
- Terminer chaque référence avec un point sauf celles contenant un doi ou une url.
- L'indication séparée Doi n'est pas nécessaire. Doi apparaît sous la forme d'une url ([https://doi.org/...](https://doi.org/)).
- L'url n'est nécessaire qu'en l'absence du doi (disponible pour les publications électroniques).
- La mention « consulté le... sur... » qui accompagne l'url n'est nécessaire que dans le cas où le document consulté sur le Net est susceptible d'être modifié (des entrées dans une encyclopédie ou un contenu sur un réseau social, par exemple). Dans ce cas, il est nécessaire d'indiquer quand et où le document a été consulté en introduisant la formule en question.
- **Nom de l'auteur**
 - **S'il s'agit d'un pseudonyme** (sans prénom), le mentionner en entier (en gardant ses signes et symboles) (y compris dans le texte).
 - **On met « Anonyme »** à la place du nom si, et seulement si, l'auteur est indiqué comme « Anonyme » sur l'œuvre.
 - **Si le nom de l'auteur est inconnu** (et non indiqué comme anonyme) : on remplace le nom par le titre de l'œuvre (ou les premiers mots du titre s'il est long).
 - **Organisation, institution et entreprise** : le nom à indiquer en entier.
 - **De 2 à 20 co-auteurs** : indiquer les noms des 20 co-auteurs, en les séparant avec une virgule et on met une esperluette (&) avant le nom du dernier co-auteur.
 - **21 co-auteurs et plus** : en citer seulement 20 : Nom, Initiale., des 19 premiers, trois points de suspension, Nom et Initiale du dernier co-auteur.
- **Le titre**
 - Seule la première lettre du titre prend une majuscule. Si le titre est en deux niveaux, les séparer par deux points. La première lettre du sous-titre ne prend pas de majuscule (sauf en anglais) :
Yacine-Titouh, T. (2006). *Si tu m'aimes, guéris-moi : études d'ethnologie des affects en Kabylie*. Maison des sciences de l'homme.
 - Le titre d'un article n'est pas mis en italique, contrairement au titre d'un livre et au volume.

- Ne pas indiquer le lieu de l'édition et les indications associées aux maisons d'édition (Inc, Ltd, LLC etc.).
- **Livres (ouvrages)**
 - **Édition papier** : Nom, Initiale. (Année). *Titre du livre : sous-titre* (éd., vol.). Maison d'édition. (S'il existe plusieurs maisons d'édition les séparer par un point-virgule).
 - **Livre avec deux auteurs** : Nom, Initiale., & Nom, Initiale. (Année). *Titre du livre : sous-titre* (éd., vol.). Maison d'édition.
 - **Plus de 20 co-auteurs** : Noms, Initiales., des 19 premiers co-auteurs, suivre de... et ajouter Nom et Initial du dernier co-auteur.
 - **Livre électronique (e-book)** : Idem, avec ajout du doi à la fin. Le format (epub...), la plateforme (Amazon...) et l'outil (Kindle, Kobo...) ne doivent pas figurer dans la référence.
 - **Livre audio** : Nom, Initiale. (Année). *Titre du livre : sous-titre* [livre audio]. Maison d'édition. Doi
 - **Livre traduit** : Nom, Initiale. (Année). *Titre du livre : sous-titre* (Initiale. Nom du traducteur, Trad., éd.). Maison d'édition. (Ouvrage original publié en Année de première publication).
 - **Ouvrage collectif** : Nom, Initiale (Dir.) (Année). *Titre de l'ouvrage collectif*. Maison d'édition. Doi
 - **Chapitre dans un livre collectif ou actes de colloque** : Nom, Initiale de l'auteur du chapitre. (Année). Titre du chapitre. Dans Initiale, Nom de l'auteur ou éditeur de l'ouvrage (dir.), *Titre de l'ouvrage* (éd., vol., pp.). Maison d'édition. Doi ou url
C'est l'auteur du chapitre qui est à citer dans le texte.
L'indication pp. doit apparaître.
- **Dictionnaire/encyclopédie** :
 - **Edition papier** : Nom, Initiale de l'auteur. (Année). Mot consulté. Dans Initiale. Nom (dir.), *Nom du dictionnaire (volume, pp.)*. Editeur.
 - **En ligne** : Nom du dictionnaire. (s. d.). Mot consulté. Dans *Nom du dictionnaire en ligne*. Consulté le jour mois année, sur url.
(s. d.) (sans date) est mis si le mot consulté est souvent mis à jour. Dans ce cas, il est nécessaire de préciser la date de consultation. Pour les entrées non mises à jour, il n'est pas nécessaire d'indiquer la date de consultation, la date de publication servant de référence.
- **Articles**
 - **Articles de revue** : Nom, Initiale. (Année). Titre de l'article : sous-titre. *Nom du périodique, vol.(numéro), p-p*. Doi
Servier, J. (1966). Un exemple d'organisation politique traditionnelle : une tribune kabyle, les Iflissen-Lebhar. *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, (2), pp.169-187. <https://doi.org/10.3406/remmm.1966.934>
(L'indication pp. n'apparaît qu'en l'absence du numéro de volume).
 - **Article ou livre soumis pour publication** : Nom, Initiale de l'auteur. (Année). *Titre de l'article* [Article soumis pour publication]. Nom du département d'affiliation ou de la spécialité de l'auteur, Nom de l'établissement. Doi ou url.
Brachi, M. (2023). *Analyse discursive de textes théâtraux amazighs* [Article soumis pour publication]. Division de recherche Arts et littérature amazighs. Centre de recherche en langue et culture amazighs, Bejaia.
 - **Article accepté pour publication** : insérer la mention [Article sous presse] à la place de la date de publication (y compris dans le texte), avec l'identification de la revue :
Brachi, M. (Article sous presse). *Analyse discursive de textes théâtraux amazighs*. Ussnan.

- **Critique de livre publiée dans un périodique** : Nom de l'auteur, Initiale. (Année, jour mois). Titre de la critique. [Critique du livre *Titre du livre*, par Initiale. Nom de l'auteur du livre]. *Titre du périodique, volume*(numéro), page de pages. Doi ou Url
(Le périodique peut être un journal, un blog ou une newsletter).
- **Critique de film publiée dans un journal** : Nom de l'auteur, Initiale. (Année, jour mois). Titre de la critique. [Critique du film *Titre du film*, par Initiale. Nom du réalisateur du film]. *Titre de journal*. Doi ou Url
- **Critique d'épisode d'une série télévisée publiée sur un site web** : Nom de l'auteur, Initiale. (Année, jour mois). Titre de la critique. [Critique de l'épisode n° « *Titre de l'épisode* », par Initiale. Nom du réalisateur de l'épisode]. *Titre du périodique, volume* (numéro), page de pages. Doi ou url
- **Contribution à une manifestation scientifique** : Nom, Initiale. (Année, jour mois). *Titre de la contribution à la manifestation* [Type de contribution]. Nom de la manifestation, ville, Pays où a eu lieu la manifestation. Doi ou url
(Type de la contribution : conférence, présentation, plénière, poster...).
- **Thèses et mémoires (version électronique)** : Nom, Initiale. (Année de publication). *Titre de la thèse* [Thèse de doctorat, Nom de l'université]. Nom de l'archive ou de la base de données. Doi ou url
Le nom de l'archive ou base de données est celui où le mémoire ou la thèse est publié(e) (généralement un site de publications scientifiques).
- **Mémoire ou thèse non publié(e) (version imprimée)** : Nom, Initiale. (Année de soutenance). *Titre du mémoire* [Mémoire de magister non publié], Nom de l'université.
- **Rapport et communiqué de presse (organisation, institution, entreprise)** :
 - **Rapport**: Nom, Initiale. (Année). *Titre du document ou du rapport*. Maison d'édition. Doi ou url
L'auteur peut être une personne qui agit pour le compte d'une institution.
Si l'auteur est une organisation, une institution ou une entreprise, le nom doit être mentionné en entier :
Sonatrach. (2003). *Rapport annuel 2003 de l'activité forage*. <https://....pdf>
La maison d'édition peut ne pas exister.
 - **Communiqué de presse** : Nom, Initiale. (Année, jour mois). *Titre du communiqué*. Doi ou url
Office national des examens. (2019, 10 mars). *Communiqué de presse portant les dates des examens de fin de cycle*. <https://...pdf>
- **Articles de journaux ou magazines** :
 - Édition papier : Nom, Initiale. (Année, jour mois). Titre de l'article. *Titre du journal*. Page(s).
 - Édition en ligne : Nom, Initiale. (Année, jour mois). Titre de l'article. *Titre du journal*. url
- **Sites, pages Internet, blogs et réseaux sociaux** :
 - **Un site Internet** cité dans son ensemble dans le texte ne figure pas dans la liste de références.
 - **Page Internet** : Nom, Initiale de l'auteur. (Année, jour mois). *Titre de la page*. Titre du site. Url
 - **Wikipédia (et autres wikis)** : Mot consulté. (Année, jour mois). Dans *Wikipédia*. Url
(Dans le texte aussi, le mot consulté remplace le nom de l'auteur et est mis entre guillemets).
 - **Réseaux sociaux** : Vrai Nom, Initiale de l'auteur. [@username]. (Année, jour mois). *Les 20 premiers mots, au maximum, du contenu du post ou du commentaire* [description du document audiovisuel]. Nom du réseau social. Url
L'auteur peut être un groupe.
@username (nom d'utilisateur) seulement pour les publications sur Twitter et Instagram. Il est indissociable de son signe @.
[Description de l'audiovisuel] : tweet, profil Twitter, lien, photo, infographie, etc.

- **Références sans date** (page Facebook, profil Twitter...) : la date est remplacée par (s. d.) avec ajout impératif, avant l'url, de la date de consultation comme suit : Consulté le jour mois année, sur url.
- **Profil sur Twitter** : Tweets remplace les 20 mots du contenu du post.
- **Contenu avec image** : ajouter à la fin du contenu du post la mention [Avec image].
- **Article de blog** : Nom, Initiale. (Année, jour mois). Titre de l'article. *Nom du blog*. Url
- **Commentaire sur un article de blog** : Nom, Initiale de l'auteur du commentaire. (Année, jour mois). 20 premiers mots du commentaire [commentaire sur l'article « titre de l'article »]. *Nom du blog*. Url
- **Logiciels/applications/bases de données** : Nom, Initiale de l'auteur du logiciel. (Année). Nom du logiciel (Version) [Logiciel]. Nom de l'entreprise éditrice. Url
Nom, Initiale. (Année, jour mois). Indication de la base de données. [Base de données]. Nom de l'entreprise éditrice. Doi ou url
L'auteur peut être une entreprise ou une organisation.
Entreprises éditrices : Google Play, Apple store, PhpStorm, organisme ou institution diffusant une base de données etc.
- **Films, série TV, épisodes de série TV, documentaires, vidéos, Webinaires**
 - Nom, Initiale. (Fonction). (Année de diffusion). *Titre du film* [Film]. Compagnie de production. Url
 - La fonction peut être celle du réalisateur (réalisatrice), producteur (productrice), de l'auteur (trice) de l'épisode ou de l'animateur ou animatrice (webinaire).
 - La date d'un webinaire doit comporter l'année, le jour et le mois.
 - Idem pour les dates d'une série TV qui doivent indiquer l'année, le jour et le mois du début et de la fin de la diffusion de la série. Dans le texte, indiquer seulement l'année du début et celle de la fin.

Si le film est joué dans une langue étrangère et son titre traduit dans sa version diffusée en Algérie, ajouter cette traduction entre crochets à côté du titre d'origine.

 - La compagnie de production peut être le département et l'université éditeurs du document visuel.
 - **Pour un épisode de série** : il est à citer le nom du réalisateur de l'épisode et présenter l'épisode selon l'exemple suivant :
Titre de l'épisode [saison 3, épisode 12] [Episode de série TV]. Dans M. Rachim (Réalisateur), *Les aventures de Djeha*. ProdDZ.
<https://www.youtube.com/watch=h>
- **Vidéo YouTube (ou autres)**: Nom, Initiale de l'auteur. (Année, jour mois). *Titre de la vidéo* [Vidéo]. YouTube. Url
- **Chanson, album, Podcasts, émissions radiophoniques** :
 - **Chanson** : Nom du chanteur. (Année, jour mois de sortie de la chanson). *Titre de la chanson* [Chanson]. Dans nom de l'album. Editeur
Le nom est celui par lequel le chanteur est connu (Idir, Joe le berbère, Takfarinas...).
L'éditeur est la maison de disques ou le label producteur de l'album.
 - **Album** : Nom du chanteur. (Année). *Titre de l'album* [Album]. Éditeur.
 - **Podcast (Audio)** (émission dans son ensemble) :
Nom, Initiale de l'auteur (Fonction). (Année du début-Année de la fin). *Titre du podcast*. [Podcast]. Société de production du podcast.
La fonction est [Animateur] ou [Animatrice].
Si le podcast est toujours en diffusion : [Année du lancement du podcast-présent] : (2021-présent).
 - **Épisode de podcast** : Nom, Initiale (Animateur/ice). (Année de diffusion de l'épisode). *Titre de l'épisode* (N° de l'épisode) [Épisode de podcast]. Dans titre du podcast. Société de production.
Le titre de l'épisode peut être le nom de l'invité(e) de l'épisode.

- **Émission radiophonique** : Nom, Initiale de l'animateur/ice. (Année, jour mois de diffusion). *Titre de l'émission* [Émission de radio]. Nom de la radio. Url
- **Documents juridiques** (arrêtés, lois...) : Exemples :
Circulaire n°01 du 04 juillet 2023 relative à la préinscription et à l'orientation des titulaires du baccalauréat au titre de l'année universitaire 2023-2024, (2024). Url
Décret exécutif n°17-95 du 29 Joumada El Oula 1438 correspondant au 26 février 2017 portant création du centre de recherche en langue et culture amazighes. (2017). Url
- **Œuvres d'art, tableaux de peinture, photographies, Cours/présentation PowerPoint** :
 - **Œuvres d'art dans un musée** : Nom, Initiale de l'auteur. (Année de naissance-année de décès). *Titre de l'œuvre* [Type de l'œuvre]. Nom du musée, Ville, Pays.
Issiakhem, M. (1928-1985). *Chaouias* [Tableau]. Musée des arts modernes d'Alger. Algérie.
 - **Photographie** : Nom, Initiale de l'auteur. (Année). *Titre de la photographie* [Photographie]. Atelier, agence ou autre organisme d'appartenance.
- **Cartes**
 - **Papier** : Nom de l'auteur. (Année de publication). *Titre de la carte ou du plan* [Type de document]. Éditeur.
Type de document : [Carte], [Plan]...
 - **Sur Google (Google Maps)**: Google. (s. d.). [*Titre de la carte*]. Consulté le jour mois année sur url
- **Cours/ Présentation PowerPoint** :
 - **Cours** : Nom, Initiale de l'enseignant. (Année, jour mois). *Titre du cours* (N° du cours-Nom du cours). [Slides PowerPoint]. Moodle. Url
Le nom du cours équivaut au nom du séminaire ou du module, le titre du cours renvoie à celui de la séance.
 - **Autres présentations PowerPoint** : Nom, Initiale. (Année, jour mois). *Titre de la présentation*. [Slides PowerPoint]. Moodle. Url
- **Brevets** : Nom, Initiale de l'inventeur. (Année). *Nom du brevet* (n° du brevet). Nom de l'instance ayant délivré le brevet. Url

Quelques bonnes abréviations :

Page : p.

Pages : pp.

Paragraphe : paragr.

Éditeur(s) : Éd. ou Édts.

Directeur (d'ouvrage collectif) : dir. ou dirs.

Éditeur (édition d'œuvre) : éd.

Volume : vol.

Numéro : n°.

Tome : t.

Premier : 1^{er}

Deuxième : 2^e

Sans date : s. d.

Conférer : cf.

Traduction : Trad.